



# Series ICS DN15-DN25

## Float & Thermostatic Steam Traps Kugelschwimmerkondensatableiter Purgeurs à Flotteur Fermé et Évent Thermostatique Purgadores de Vapor de Boya y Termostáticos Vlottercondenspot

### Scaricatori di Condensa a Galleggiante Con Elemento Termostatico

*These instructions should be used by experienced personnel !  
Diese Gebrauchsanweisung ist durch Fachpersonal zu benutzen !  
Ces instructions devraient être utilisées par du personnel expérimenté !  
¡Estas instrucciones deben ser utilizadas por personal experimentado !  
Onderhoud uitsluitend uit te voeren door ervaren personeel !  
Queste istruzioni devono essere utilizzate da personale esperto !*

### PRODUCT DESCRIPTION - PRODUKT BESCHREIBUNG - DESCRIPTION DU PRODUIT DESCRIPCION DEL PRODUCTO - PRODUKT OMSCHRIJVING - DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

**GB** Armstrong Carbon Steel Float & Thermostatic Steam Trap Horizontal Connection

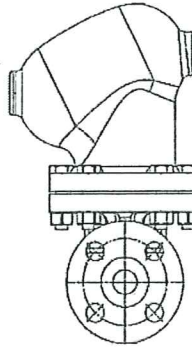
**D** Armstrong Kugelschwimmerkondensatableiter aus C-Stahl Waagerechter Anschluss

**F** Purgeur en acier au Carbone, à Flotteur Fermé et Évent Thermostatique Raccordement Horizontal

**E** Purgador de Boya y Termostático, Armstrong en acero al Carbono Conexión Horizontal

**NL** Armstrong Stalen Vlottercondenspot Horizontale Aansluiting

**I** Scaricatore di Condensa Armstrong a Galleggiante - In Acciaio al Carbonio Con Elemento Termostatico Connessioni Orizzontali



For detailed material specifications, options, approximate dimensions and weights, see Armstrong literature or consult your local Representative.  
Für detaillierte Werkstoffangaben, Zubehör, Abmessungen und Gewichte, sehen Sie die Armstrong Datenblätter oder fragen Sie Ihre Armstrong-Vertretung.  
Pour toute spécification détaillée des matières, options, dimensions et poids, veuillez vous référer à la littérature Armstrong ou prendre contact avec votre Représentant local.  
Para especificaciones de materiales detalladas, opciones, dimensiones aproximadas y pesos, ver catálogos Armstrong o consultar con su Representante local.  
Voor gedetailleerde materiaalspecificaties, afmetingen en gewichten, zie de Armstrong documentatie of neem contact op met uw plaatselijke Vertegenwoordiger.  
Per la specifica dettagliata dei materiali, accessori opzionali, dimensioni e pesi approssimativi, vedere la documentazione appropriata o contattare il Distributore locale.

- I. Mantenimiento de las piezas internas:**  
- Retire el purgador completo de la línea de vapor.  
- Quite los pernos y retire la tapa (1) con el mecanismo de funcionamiento sujeto a la palanca (5).  
- Quite el perno (9) y retire la palanca (5). Separe el clip (11) de la válvula (4) y retire la palanca (5).  
- Quite el asiento (3) y retire la boya (6).  
- Quite el clip (12) y cambie el elemento termostático (13).  
- Quite el clip (11) y retire la boya (6).  
- Sujete la válvula (4) a la palanca (5) con el clip (11).  
- Sujete el conjunto de válvula y palanca insertando el perno (9), y asegúrese de que quede alineado.  
- Ajuste el tope de la palanca (14) de manera que evite que la boya (6) golpee al cuerpo (2).  
- Cambie la junta (7).  
- Vuelva a colocar la tapa (1) en el cuerpo (2) y ajuste los pernos.

- E**  
**I. Binnenwerk vervangen:**  
- Demonteer de condenspot uit de leiding.  
- Verwijder de pernsen en haal de deksel (1) met klepmechanisme eraff.  
- Verwijder de hefboom (5) door het uittrekken van de pen (9). Verwijder de klep (4) van de hefboom (5).  
- Schroef de vlotter los (6).  
- Verwijder de geleidingsplaat (8) door het losschroeven van klepzitting (3).  
- Verwijder de klep (12) en vervang het thermostatisch element indien nodig (13).  
- Zet geleidingsplaat (8) vast door vastdraaien zitting (3).  
- Monteer de klep (4) aan de hefboom (5) middels klepveer (11).  
- Monteer de vlotter (6) aan de hefboom (5) met bout (9).  
- Monteer het klepmechanisme middels pen (9) en controleer de afstelling.  
- Ajusteer de hefboomanslag (14), zodanig dat de vlotter (6) niet het huis raakt (2).  
- Vervang pakking (7).  
- Plaats het deksel (1) op het huis (2) middels de bouten.

- NL**  
**I. Manutenzione degli organi interni:**  
- Svitare il bullo in linea prima di smontare.  
- Smontare la leva (5) estraendo lo spinotto (9). Smontare la valvola (4) dalla leva (5) rimuovendo la clip (11).  
- Svitare la vite (10) del galleggiante (6) e smontarlo.  
- Smontare la piastrina di guida (8) svitando la sede (3).  
- Rimuovere la clip (12) e sostituire l'elemento termostatico (13).  
- Rimontare la valvola (4) sulla leva (5) usando la clip (11).  
- Rimontare il galleggiante (6) sulla leva (5) avvitando la vite (10).  
- Riasssemblare l'intero meccanismo inserendo lo spinotto (9) ed assicurarsi che i risultati appropriatamente allineati.  
- Ajustare il fermo (14) della leva, in modo da prevenire il contatto del galleggiante (6) con il corpo (2).  
- Sostituire la guarnizione (7).  
- Rimontare la testa (1) sul corpo (2) ed avvitare i bulloni.

- I**  
**I. Entrées des pièces internes :**  
- Dévisser les boulons et démonter le chapeau (1) avec le mécanisme qui y est attaché.  
- Enlever le levier (5) en poussant l'axe (9) en dehors. Séparer la soupape (4) du levier (5) en détachant le criclip (11) de la soupape.  
- Dévisser la vis du flotteur (10) et démonter le siège (6).  
- Détacher le criclip (12) et remplacer l'élément thermostatique (13).  
- Fixer le déflecteur (8) en vissant le siège (3).  
- Attacher la soupape (4) avec le levier (5) à l'aide du criclip de retenue (11).  
- Assembler le flotteur (6) et le levier (5) à l'aide de la vis du flotteur (10).  
- Remonter l'assemblage levier en réinsérant l'axe du levier (9) et vérifier qu'il soit ajuster le butée du levier (14), de telle manière que le flotteur (6) ne puisse venir toucher le corps (2).  
- Remplacer le joint de corps (7).  
- Replacer le chapeau (1) sur le corps (2) et revisser les boulons.

- I. Internals Maintenance:**  
- Remove the complete trap from the steam line.  
- Remove the lever (5) by pulling out the lever pin (9). Remove the valve (4) from the lever (5) by detaching the valve clip (11).  
- Unscrew the float screw (10) and remove the float (6).  
- Remove guide plate (8) by unscrewing the seat (3).  
- Detach the clip (12) and replace the thermostatic element (13).  
- Secure guide plate (8) by screwing the seat (3).  
- Attach the valve (4) to the lever (5) with the float clip (11).  
- Assemble the float (6) to the lever (5) with the float screw (10).  
- Make sure that it is properly aligned.  
- Adjust the lever stop (14), so that it prevents the float (6) from hitting the body (2).  
- Replace gasket (7).  
- Put the cap (1) back on the body (2) and screw bolts.

- GB**  
**I. Wartung Innenteile:**  
- Schrauben lösen und den Deckel (1) mit dem Mechanismus abnehmen.  
- Hebel (5) durch Herausziehen des Stiftes (9) abnehmen. Durch Lösen der Klammer (11) Ventil (4) vom Hebel (5) trennen.  
- Durch Lösen der Schraube (10) den Schwimmer (6) abnehmen.  
- Demontiere die Klammer (12) und ersetze das Thermostatische Element (13) ersetzen.  
- Sicher die Führungplatte (8) durch Einschrauben des Ventilsitzes (3).  
- Schraub die Führungplatte (8) mit dem Hebel (5) befestigen.  
- Schwimmer (6) mit Schraube (10) am Hebel (5) befestigen.  
- Durch Einführen des Stiftes (9) den Hebel samt Ventil wieder einbauen und korrekte Ausrichtung sicherstellen.  
- Stopper (14) einstellen um Anschläge des Schwimmers (6) am Gehäuse (2) zu vermeiden.  
- Dichtung (7) ersetzen.  
- Deckel (1) wieder auf Gehäuse (2) setzen und festschrauben.

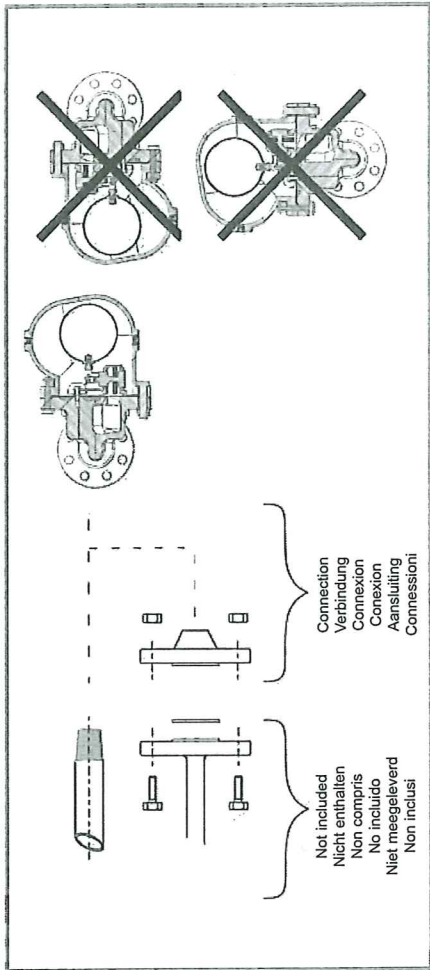
- D**  
**I. Entrées des pièces internes :**  
- Dévisser les boulons et démonter le chapeau (1) avec le mécanisme qui y est attaché.  
- Enlever le levier (5) en poussant l'axe (9) en dehors. Séparer la soupape (4) du levier (5) en détachant le criclip (11) de la soupape.  
- Dévisser la vis du flotteur (10) et démonter le siège (6).  
- Détacher le criclip (12) et remplacer l'élément thermostatique (13).  
- Fixer le déflecteur (8) en vissant le siège (3).  
- Attacher la soupape (4) avec le levier (5) à l'aide du criclip de retenue (11).  
- Assembler le flotteur (6) et le levier (5) à l'aide de la vis du flotteur (10).  
- Remonter l'assemblage levier en réinsérant l'axe du levier (9) et vérifier qu'il soit ajuster le butée du levier (14), de telle manière que le flotteur (6) ne puisse venir toucher le corps (2).  
- Remplacer le joint de corps (7).  
- Replacer le chapeau (1) sur le corps (2) et revisser les boulons.

- F**  
**I. Entrées des pièces internes :**  
- Dévisser les boulons et démonter le chapeau (1) avec le mécanisme qui y est attaché.  
- Enlever le levier (5) en poussant l'axe (9) en dehors. Séparer la soupape (4) du levier (5) en détachant le criclip (11) de la soupape.  
- Dévisser la vis du flotteur (10) et démonter le siège (6).  
- Détacher le criclip (12) et remplacer l'élément thermostatique (13).  
- Fixer le déflecteur (8) en vissant le siège (3).  
- Attacher la soupape (4) avec le levier (5) à l'aide du criclip de retenue (11).  
- Assembler le flotteur (6) et le levier (5) à l'aide de la vis du flotteur (10).  
- Remonter l'assemblage levier en réinsérant l'axe du levier (9) et vérifier qu'il soit ajuster le butée du levier (14), de telle manière que le flotteur (6) ne puisse venir toucher le corps (2).  
- Remplacer le joint de corps (7).  
- Replacer le chapeau (1) sur le corps (2) et revisser les boulons.

**INSTALLATION - INSTALLATIONSANWEISUNG - INSTALLATION  
INSTALACION - INSTALLATIE - INSTALLAZIONE**

Model shown on the drawing: ICS-6 - Die Zeichnung zeigt das Modell ICS-6 - Schéma: modèle ICS-6  
Modelo mostrado en el dibujo: ICS-6 - Model op tekening: ICS-6 - Modello in figura: ICS-6

Possible connections: flanged - Mögliche Anschlussarten: Flansche  
Raccordements possibles: à brides - Conexiones posibles: con bridas  
Mogelijke aansluiting: flens - Connessioni disponibili: flangiate



**MAINTENANCE - WARTUNGSINFORMATIONEN - MAINTENANCE  
MANTENIMIENTO - ONDERHOUD - MANUTENZIONE**

For troubleshooting, testing methods, frequency of maintenance and detailed spare parts list, see Armstrong literature or consult your local Representative.

Für detaillierte Informationen über Fehlersuche, Testmethoden, Wartungsintervallen und Ersatzteillisten fragen Sie Ihre Armstrong-Vertretung. Pour le dépannage, les méthodes de test, la fréquence d'intretien et la liste détaillée des pièces de rechange, veuillez vous référer à la littérature Armstrong ou prendre contact avec votre Représentant local.

Para detección de posibles averías, métodos de test, frecuencia de mantenimiento y lista detallada de repuestos, ver catálogos Armstrong o consultar con su Representante local.

Voor het oplossen van problemen, test methodes, onderhoud en gedetailleerde onderdelenlijsten, zie de Armstrong documentatie of neem contact op met uw plaatselijke Vertegenwoordiger.

Per la soluzione di eventuali problemi, metodi di prova funzionalità, frequenza di manutenzione e dettaglio della lista ricambi, vedere la documentazione Armstrong o consultare il Distributore locale.



**Equipment under pressure - Operating temperature > 100°C  
Make sure trap is cold before handling!**

**Armatur steht unter Druck - Arbeitstemperatur > 100°C**

**Stellen sie sicher, dass die Armatur kalt und drucklos ist, bevor an dieser gearbeitet wird!**

**Equipement sous pression - Température en fonctionnement > 100°C**

**Laissez le purgeur refroidir avant toute manipulation!**

**Equipo bajo presión - Temperatura de trabajo > 100°C**

**¡Asegúrese de que el purgador esté frío antes de manipularlo!**

**Toestel onder druk - Werktemperatuur > 100°C**

**Toestel moet afgekoeld zijn alvorens eraan te werken!**

**Apparecchiatura in pressione - Temperatura operativa > 100°C**

**Assicuratevi che lo scaricatore sia freddo prima d'intervenire!**



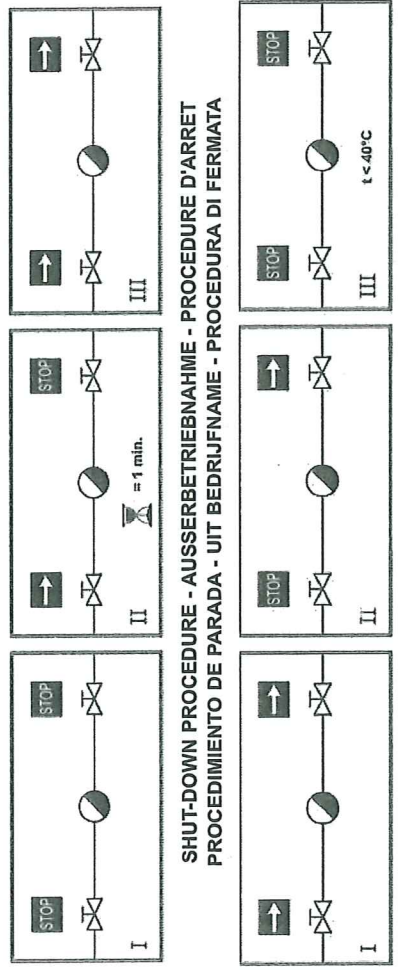
**START-UP PROCEDURE - INBETRIEBNAHME - PROCEDURE DE DEMARRAGE  
PROCEDIMIENTO DE PUESTA EN MARCHA - OPSTARTPROCEDURE - PROCEDURA D'AVVIAMENTO**

For detailed hookups and adapted start-up and shut-down procedures, see Armstrong literature or consult your local Representative. Für detaillierte Informationen über Installation, Inbetriebnahme und Aüßerbetriebnahme sehen Sie die Armstrong Datenblätter oder fragen Sie Ihre Armstrong-Vertretung.

Pour plus de détails à propos des procédures de démarrage et d'arrêt, ainsi que pour l'installation, veuillez vous référer à la littérature Armstrong ou prendre contact avec votre Représentant local.

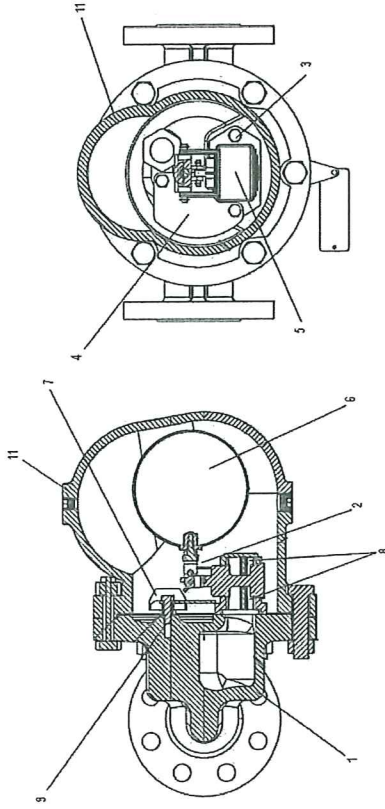
Para posibilidades de conexionado y procedimientos de parada y puesta en marcha, ver catálogos Armstrong o consultar con su Representante local. Voor gedetailleerde montage en installatie instructies zie het betreffende Armstrong documentatieblad of neem contact op met uw plaatselijke Vertegenwoordiger.

Per procedure dettagliate di collegamento, d'avviamento e di fermata, vedere la documentazione Armstrong o consultare il Distributore locale.



**SHUT-DOWN PROCEDURE - AUSSERBETRIEBNAHME - PROCEDURE D'ARRÊT  
PROCEDIMIENTO DE PARADA - UIT BEDRIJFNAME - PROCEDURA DI FERMATA**

Model shown on the drawing: ICS-6  
Die Zeichnung zeigt das Modell ICS-6  
Schéma: modèle ICS-6  
Modelo mostrado en el dibujo: ICS-6  
Model op tekening: ICS-6  
Modello in figura: ICS-6



#### I. Internal Maintenance:

- Remove the cap from the steam line;
- Unscrew bolts and remove the cap (1) with the operating mechanism fixed on it;
- Remove the float; unscrew the float (6);
- Remove the mechanism (2) by unscrewing the 3 screws (3);
- Withdraw the deflector (4) and the mechanism (2);
- Withdraw the anti-erosion insert (5);
- Detach the thermostatic element (7) and replace it if necessary;
- Detach the anti-erosion element (8) and replace it if necessary;
- Put the thermostatic element (7) and anti-erosion insert (5) back;
- Secure the mechanism (2);
- Put the spacer (9) and deflector (4) back;
- Tighten up the 3 screws (3);
- Replace the body gasket (10);
- Put the cap (1) back on the body (11) and tighten the bolts up.

#### GB

#### I. Wartung der Innenteile:

- Schrauben lösen und den Deckel (1) misamt; Mechanismus abnehmen;
- Schwimmer ausbauen; Schwimmer abnehmen (6);
- Mechanismus (2) durch Lösen der 3 Schrauben (3) abnehmen;
- Ableiter (4) und Mechanismus (2) entfernen;
- Erosionsschutzinsatz (5) entfernen;
- Thermostatisches Element (7) abnehmen und bei Bedarf ersetzen;
- Erosionsschutzinsatz (8) abnehmen und bei Bedarf ersetzen;
- Thermostatisches Element (7) und Ableiter (4) wieder einbauen;
- Abstandshalter (9) und Ableiter (4) wieder einbauen;
- Die 3 Schrauben (3) wieder festschrauben;
- Gehäusebefestigung (10) ersetzen;
- Deckel (1) wieder auf das Gehäuse (11) schrauben festziehen.

#### D

#### I. Entretien des pièces internes :

- Dévisser les boulons et démonter le chapéau (1) avec le mécanisme qui y est attaché;
- Démontez le flotteur; dévissez le flotteur (6);
- Démonter le mécanisme (2) en dévissant les 3 vis (3);
- Retirer le déflecteur (4) et le mécanisme (2);
- Débrancher l'élément thermostatique (7) et le remplacer si nécessaire;
- Débrancher les sièges (8) et les remplacer si nécessaire;
- Remplacer l'élément thermostatique (7) et l'insert anti-érosion (5);
- Fixer le mécanisme (2);
- Remplacer l'entretoise (9) et le déflecteur (4);
- Revisser les 3 vis (3);
- Remplacer la garniture (10) sur le corps (11) et revisser les boulons.

#### F

#### I. Manutenzione degli organi interni:

- Smontare dalla linea l'organo scariatore;
- Smontare il galleggiante e svitare (6);
- Smontare il meccanismo (2) svitando le 3 viti (3);
- Estrarre il deflettore (4) e il meccanismo (2);
- Estrarre l'inserto antierosione (5);
- Staccare l'elemento termostatico (7) e sostituirlo, se necessario;
- Rimontare gli alloggiamenti (8) e sostituirli, se necessario;
- Fissare il meccanismo (2) e l'inserto antierosione (5);
- Rimontare il distanziale (9) e il deflettore (4);
- Riavvitare le 3 viti (3);
- Rimontare il coperchio (1) sul corpo (11) e avvitare i bulloni.

#### NL

#### I. Onderhoud van het binnenwerk:

- Demonteer de condenspot van de stoomleiding;
- Verwijder de bouten en neem de bestelmerkcap (1) met klepmechanisme eraf;
- Demonteer het klepmechanisme (2) door de 3 schroeven (3) los te draaien;
- Verwijder het deflector (4) en het klepmechanisme (2);
- Verwijder het erosieverende inzetdeel (5);
- Demonteer het thermostatische element (7) en vervang het indien nodig;
- Plaats het thermostatische element (7) en het erosieverende inzetdeel (5) terug;
- Zet het klepmechanisme (2) vast;
- Plaats het afstandsstuk (9) en de deflector (4) terug;
- Draai de pakking (10); opnieuw vast;
- Plaats het deksel (1) terug op het huis (11) en draai de bouten opnieuw vast.

#### E

#### I. Mantenimiento de las piezas internas:

- Desmonte el purgador completo de la línea de vapor;
- Alce los pernos y retire la tapa (1) con el mecanismo de funcionamiento suajido a ella;
- Para desmontar la boya, añójela (6);
- Desmonte el mecanismo (2) aflojando los 3 tornillos (3);
- Retire el deflector (4) y el mecanismo (2);
- Retire el inserto antierosión (5);
- Desmonte los sistemas termostático (7) y el inserto antierosión (5);
- Vuelva a colocar el elemento termostático (7) y el inserto antierosión (5);
- Vuelva a colocar el tirante (9) y el deflector (4);
- Coloque los 3 tornillos (3);
- Cambie la junta (10);
- Vuelva a colocar la tapa (1) en el cuerpo (11) y revise los pernos.



## Series AIC & ICS DN40-50

### Float & Thermostatic Steam Traps Kugelschwimmerkondensatableiter Purgeurs à Flotteur Fermé et Évent Thermostatiques Purgadores de Vapor de Boya y Termostáticos Vlottercondenspot Scaricatori di Condensa a Galleggiante Con Elemento Termostatico

*These instructions should be used by experienced personnel !  
Diese Gebrauchsanweisung ist durch Fachpersonal zu benutzen !  
Ces instructions devraient être utilisées par du personnel expérimenté !  
¡Estas instrucciones deben ser utilizadas por personal experimentado !  
Onderhoud uitsluitend uit te voeren door ervaren personeel !  
Queste istruzioni devono essere utilizzate da personale esperto !*

#### PRODUCT DESCRIPTION - PRODUKTBESCHREIBUNG - DESCRIPTION DU PRODUIT DESCRIPCION DEL PRODUCTO - PRODUKT OMSCHRIJVING - DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

Model shown on the picture: AIC DN40 - Die Abbildung zeigt das Modell AIC DN40 - Photo: modèle AIC DN40  
Modelo de la foto: AIC DN40 - Model op foto: AIC DN40 - Modello in figura: AIC DN40

#### GB Carbon Steel Float & Thermostatic Steam Trap

Horizontal & Vertical Connection

#### D Kugelschwimmerkondensatableiter aus C-Stahl

Waagerechter und vertikaler Anschluss

#### F Purgeur en acier au Carbone, à Flotteur Fermé et Évent

Thermostatique

Raccordement Horizontal & Vertical

#### E Purgador termostático de boya en acero al carbono

Conexión horizontal y vertical

#### NL Vlottercondenspot in koolstofstaal

Horizontale en verticale aansluiting

#### I Scaricatori di Condensa a Galleggiante Con Elemento

Termostatico

Connessioni Orizzontali e Verticali



For detailed material specifications, options, approximate dimensions and weights, see Armstrong literature or consult your local Representative.  
Für detaillierte Werkstoffangaben, Zubehör, Abmessungen und Gewichte, sehen Sie die Armstrong Datenblätter oder fragen Sie Ihre Armstrong-Vertretung.  
Pour toute spécification détaillée des matières, options, dimensions et poids, veuillez vous référer à la littérature Armstrong ou prendre contact avec votre Représentant local.

Para especificaciones de materiales detalladas, opciones, dimensiones aproximadas y pesos, ver catálogos Armstrong o consultar con su Representante local.  
Voor gedetailleerde materiaal specificaties, opties, afmetingen en gewichten, zie de Armstrong documentatie of neem contact op met uw plaatselijke Vertegenwoordiger.

Per la specifica dettagliata dei materiali, accessori opzionali, dimensioni e pesi approssimativi, vedere la documentazione appropriata o contattare il Distributore locale.